

Réntsè por miò véivré

Proverbes pour mieux vivre

Por mè concholâ, tô m'â dét :
« *Apré l'evêr, yèin le fourtén* ».
Tè fâ côcâ lo tén quié fét :
« *Apré la pliôze, le bo tén* ».

Pour me consoler, tu m'as dit :
« Après l'hiver, vient le printemps ».
Il te faut observer le temps qu'il fait :
« Après la pluie, le beau temps ».

Bén choèin, t'â dèjà aouéc :
« *Ôn rècòltè chèn qu'ôn ouâgniè* ».
Dè rôtenâ, prèin piè lijéc :
« *Dèspéncha chèn quié tô gâgniè* ».

Bien souvent, tu l'as déjà entendu :
« On récolte ce qu'on sème ».
Prends le temps de réfléchir :
« Dépense ce que tu gagnes ».

Ôn chorréire pou t'èinrretchiè.
Tô chât : «Èin prèzèin, ôn ch'èintèin».
Pâ bèjouén dè tè dèfatchiè :
« *Mi ôn véc è mi ôn aprèin* ».

Un sourire peut t'enrichir.
Tu sais : « En parlant, on s'entend ».
Il est inutile de te hâter :
« Plus on vit et plus on apprend ».

Conchàrva lè j'èrètâzo :
« *Miò bén dèjêr, quiè bén vèindôp* ».
Chorètòt, pêr pâ corâzo :
« *Ôn è miò hlò dôour quiè hlò nôp* ».

Conserve les héritages :
« Mieux vaut terre déserte que terre vendue ».
Surtout, ne perds pas courage :
« On est mieux sur le dur que sur le nu ».

T'èinchoyèin-hô dou mariâzo ?
« *Tsèquye pià trouvè cha bòta* ».
Porobén, mîmo dè yâzo :
« *Brôgne rèincôntrè chavàta !* ».

Te souviens-tu de ton mariage ?
« Chaque pied trouve son soulier ».
Bien sûr, même parfois :
« Chiffon rencontre savate ! ».

Che t'â câquye malièincôrec :
« *Pâ dè rôujè chén j'èfeúnè* »,
Rapîlè-tè avoué plijéc :
« *Pliàn tô va, louén tô tsemeúnè* ».

Si tu as quelques contrariétés :
« Pas de roses sans épines »,
Rappelle-toi avec plaisir :
« Droit tu vas, loin tu chemines ».

Andri Laguièr

André Lager

« Bòna ouârda, yè jiamê tra »
« Gardez-vous bien, on ne le fait jamais trop »